

J. S. BACH

Matthäus-Passion

St. Matthew Passion

BWV 244

Klavierauszug
nach dem Urtext der Neuen Bach-Ausgabe von
Piano Reduction
based on the Urtext of the New Bach Edition by

Alfred Dürr



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Praha
BA 5038a

BESETZUNG / ENSEMBLE

Soprano in ripieno

CHORUS I

Soli: Soprano, Alto, Tenore, Basso

Coro: Soprano, Alto, Tenore, Basso

Flauto dolce I, II, Flauto traverso I, II,

Oboe I, II, auch / also Oboe d'amore I, II, auch / also Oboe da caccia I, II;

Violino I, II, Viola, Viola da gamba;

Continuo (Violoncello, Violone, [Fagotto]),

Organo

CHORUS II

Soli: Soprano, Alto, Tenore, Basso

Coro: Soprano, Alto, Tenore, Basso

Flauto traverso I, II, Oboe I, II, auch / also Oboe d'amore I, II;

Violino I, II, Viola, Viola da gamba;

Continuo (Violoncello, Violone, [Fagotto]),

Organo (ossia Cembalo)

Neben der vorliegenden Ausgabe sind die Partitur (BA 5038),
das gesamte Aufführungsmaterial (BA 5038) und eine Taschenpartitur (TP 196) erhältlich.

In addition to the present vocal score, the score (BA 5038),
the complete orchestral parts (BA 5038) and a study score (TP 196) are also available.

Ergänzende Ausgabe zu: *Johann Sebastian Bach, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*,
herausgegeben vom Johann-Sebastian-Bach-Institut Göttingen und vom Bach-Archiv Leipzig, Serie II:
Messen, Passionen und oratorische Werke, Band 5, *Matthäus-Passion* (BA 5038), vorgelegt von Alfred Dürr.

English translation by Henry S. Drinker

Supplementary edition based on: *Johann Sebastian Bach, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*,
published by the *Johann-Sebastian-Bach-Institut* Göttingen and the *Bach-Archiv* Leipzig, Series II:
Messen, Passionen und oratorische Werke, Vol. 5, *Matthäus-Passion* (BA 5038), edited by Alfred Dürr.

© 1974 by Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel
17. Auflage / 17th Printing 2009

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.

Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

ISMN 979-0-006-46242-1

VORWORT

Bachs *Matthäus-Passion* hat in ihrer Entstehungsgeschichte mehrere Stadien durchlaufen, die heute nur noch unvollkommen rekonstruierbar sind. Als sicher darf gelten, dass das Werk erstmals am Karfreitag 1727 oder 1729 in der Leipziger Thomaskirche aufgeführt wurde, und zwar in einer Fassung, von der uns die Abschrift des Bach-Schwiegersohnes Johann Christoph Altnickol annähernde Kunde gibt. Die Erstveröffentlichung dieser Frühfassung in Form einer kommentierten Faksimile-Ausgabe enthält Serie II, Band 5a der *Neuen Bach-Ausgabe*. Autograph überliefert ist jedoch lediglich die wohl 1736 anzusetzende spätere Fassung, die auch der hier vorgelegten Edition zugrunde liegt. Freilich enthalten die Bachschen Originalquellen auch innerhalb dieser Gestalt noch beträchtliche Varianten, die teils durch Bachs unermüdliche Weiterarbeit am Werk selbst, teils durch aufführungspraktische Bedingungen einer in die 1740er Jahre zu datierenden Wiederaufführung dieser Werkfassung verursacht sind.

Selbstverantwortlich möge der Sänger entscheiden, an welcher Stelle er die vom Herausgeber über dem Gesangssystem als Ausführungsvorschlag beigegebenen Appoggiaturen übernehmen möchte und wo nicht. Aus Beispielen, wie sie etwa Georg Philipp Telemann in seinem Kantatenjahrgang *Der Harmonische Gottesdienst*, Hamburg 1725/1726 gibt,¹ wissen wir, dass diese sängerische Manier zu Bachs Zeit außerordentlich verbreitet gewesen ist und wahrscheinlich erheblich häufiger angewendet wurde, als es heute üblich ist. Jedoch wurde die Ausführung schon damals dem Geschmack des einzelnen Sängers überlassen, und der Herausgeber ist der Ansicht, dass auch heute von Fall zu Fall entschieden werden muss, wo und wie häufig ein Sänger derartige „Manieren“ seinem Aufführungsstil entspre-

chend anwenden sollte. Die mitgeteilten Ausführungsvorschläge wollen daher nur auf Möglichkeiten der Anwendung hinweisen und brauchen keineswegs durchweg befolgt zu werden.

Eine ausführliche Darstellung der Quellenüberlieferung, der Entstehungsgeschichte sowie der Editionsprobleme der *Matthäus-Passion* enthält der Kritische Bericht II/5 der *Neuen Bach-Ausgabe*, auf dessen Studium hier verwiesen sei.

Die Satzzählung wurde entgegen früheren Ausgaben (denen auch das BWV folgt) derart vereinheitlicht, dass die aufeinanderfolgenden Bibelsätze (Rezitative und Chöre) jeweils unter einer gemeinsamen, durch Indices unterteilten Satznummer geführt werden. Eine Konkordanz der von uns gewählten Satzzählung mit der des BWV bietet das Inhaltsverzeichnis.

ZUR EDITION

Der vorliegende Klavierauszug folgt in seinen Lesarten der *Neuen Bach-Ausgabe*, Serie II, Band 5. Aus Gründen der Übersichtlichkeit wird auf eine Kennzeichnung der (sparsam angebrachten) Herausgeberzusätze im Klavierpart verzichtet; in den Singstimmen wird sie dagegen beibehalten. Hier sind also vom Herausgeber hinzugesetzte Bögen gestrichelt, Buchstaben in Kursive, Akzidenzien in Kleinstich und andere Zeichen in Klammern wiedergegeben. In der Absicht, das Notenbild der Originalquellen nicht zu verunklaren, wurde auf die Vervollständigung der in den Quellen vorgefundenen Legatobögen in den Gesangssystemen in der Regel verzichtet; die Bindungen ergeben sich ohnehin durch den unterlegten Text von selbst.

Alfred Dürr

¹ Bärenreiter Kassel usw. BA 2952/53 und BA 2954/55.

PREFACE

The *St. Matthew Passion* of J. S. Bach passed through several stages in its progress towards its final form, stages that today cannot be completely reconstructed. It may be taken as certain that the work was first performed on Good Friday 1727 or 1729 in the St. Thomas's Church, Leipzig, in a version of which the copy made by Bach's son-in-law Johann Christoph Altnickol gives us an approximate idea. The first published edition of this early form of the work appeared as a facsimile with commentary in Series II, Vol. 5a of the *Neue Bach-Ausgabe*. The only extant autograph score is that of the later version, which may probably be dated 1736, and on which the present edition is based. To be sure, even for this version the original Bach sources contain extensive variants, some of which are to be accounted for by Bach's tireless further labours with the work, while others are due to practical considerations that arose at the time of a repeat performance of this version of the work in the 1740s.

The singer may decide which of the editorially suggested appoggiaturas above the stave to use and which not. We know from examples, such as those given by Georg Philipp Telemann in his cycle of cantatas for the year, *Der Harmonische Gottesdienst* (Hamburg 1725/1726),¹ that this practice was exceptionally widespread amongst singers of Bach's time and was probably applied considerably more frequently than today. Nevertheless, performance was then as now left to the taste of the individual singer, and the editor is of the opinion that today, too, when and how frequently such ornaments should be applied should be de-

termined according to the singer's own style. The suggestions for performance given herewith are therefore only *possible* interpretations and need not be observed.

A detailed account of the sources, the genesis of the work and the problems involved in preparing the new edition is to be found in the *Kritischer Bericht* to Vol. II/5 of the *Neue Bach-Ausgabe*, to which the reader's attention is here drawn.

The numbering of the movements has been modified compared with earlier editions (which the BWV also follows) in such a way that successive biblical texts (recitatives and choruses) are linked by means of a single number, subdivided by lower-case letters. A concordance showing the numbering preferred, and also that found in the BWV, is included in the table of contents.

EDITORIAL NOTE

This vocal score follows the readings in the *Neue Bach-Ausgabe*. For reasons of clarity, the sparing editorial additions to the keyboard part have not been indicated, though they are retained in the vocal parts, where editorial ties are crossed through, text is italic, accidentals are printed small and other signs are in brackets. In order not to confuse the appearance of the modern score unduly, additions have been kept to a minimum. As a rule, obvious slurs complementing those in the sources have not been added: they are self-evident from the underlaid text.

Alfred Dürr

1 Bärenreiter Kassel etc., BA 2952–3 and BA 2955–6.

INHALT / CONTENTS

ERSTER TEIL / PART I

Satz / Mvt.	Chorus		
NBA (BWV)			
1	(1)	I, II Sopr. in rip. }	Chorus: Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen / <i>Come, ye daughters, share my wailing</i> 1
2	(2)	I	Evangelista, Jesus: Da Jesus diese Rede vollendet hatte / <i>When Jesus then had finished with all these sayings</i> (Tenore, Basso) 21
3	(3)	I, II	Choral: Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen / <i>Ah, Jesus, dear, what precept hast Thou broken</i> 22
4 ^a	(4)	I	Evangelista: Da versammelten sich die Hohenpriester / <i>Then assembled the elders with the scribes</i> (Tenore) 23
4 ^b	(5)	I, II	Chori: Ja nicht auf das Fest / <i>Not upon the feast</i> 24
4 ^c	(6)	I	Evangelista: Da nun Jesus war zu Bethanien / <i>Now when Jesus sojourned in Bethany</i> (Tenore) 27
4 ^d	(7)	I	Chorus: Wozu dienet dieser Unrat / <i>For what purpose is this wasted</i> 28
4 ^e	(8)	I	Evangelista, Jesus: Da das Jesus merketete / <i>When Jesus had heard them thus</i> (Tenore, Basso) 31
5	(9)	I	Recitativo: Du lieber Heiland du / <i>My dearest Saviour Thou</i> (Alto) 33
6	(10)	I	Aria: Buß und Reu / <i>Woe and rue</i> (Alto) 34
7	(11)	I	Evangelista, Judas: Da ging hin der Zwölfen einer / <i>One of Jesus' twelve disciples</i> (Tenore, Basso) 38
8	(12)	II	Aria: Blute nur, du liebes Herz / <i>Bleed thou must, beloved heart</i> (Soprano) 39
9 ^a	(13)	I	Evangelista: Aber am ersten Tage der süßen Brot / <i>Now on that day, the first of unleavened bread</i> (Tenore) 42
9 ^b	(14)	I	Chorus: Wo willst du, daß wir dir bereiten / <i>Where wilt Thou, Lord, that we shall all eat</i> 42
9 ^c	(15)	I	Evangelista, Jesus: Er sprach: Gehet hin in die Stadt / <i>He said: Go ye into the city</i> (Tenore, Basso) 44
9 ^d		I	Evangelista: Und sie wurden sehr betrübt / <i>Then were they exceeding grieved</i> (Tenore) 45
9 ^e		I	Chorus: Herr, bin ichs / <i>Lord, not I</i> 46
10	(16)	I, II	Choral: Ich bins, ich sollte büßen / <i>'Tis I who should, repenting</i> 47
11	(17)	I	Evangelista, Jesus: Er antwortete und sprach / <i>He answered to them and said</i> (Tenore, Basso) 48
12	(18)	I	Recitativo: Wiewohl mein Herz in Tränen schwimmt / <i>Alas! my heart is bathed in tears</i> (Soprano) 52
13	(19)	I	Aria: Ich will dir mein Herze schenken / <i>Lord, my heart I gladly grant Thee</i> (Soprano) 54
14	(20)	I	Evangelista, Jesus: Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten / <i>And when they had sung a hymn of praise together</i> (Tenore, Basso) 57
15	(21)	I, II	Choral: Erkenne mich, mein Hüter / <i>Remember me, my Saviour</i> 59
16	(22)	I	Evangelista, Jesus, Petrus: Petrus aber antwortete und sprach zu ihm / <i>Peter then gave Him answer</i> (Tenore, Basso, Basso) 60
17	(23)	I, II	Choral: Ich will hier bei dir stehen / <i>I stand here close beside Thee</i> 62

Satz / Mvt. Chorus
NBA (BWV)

18	(24)	I	Evangelista, Jesus: Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe / <i>Then came Jesus with them unto a garden</i> (Tenore, Basso)	63
19	(25)	I, II	Recitativo: O Schmerz! hier zittert das gequälte Herz / <i>Ah woe! how trembles His tormented heart</i> (I: Tenore, II: Chorus)	64
20	(26)	I, II	Aria: Ich will bei meinem Jesu wachen / <i>Yea, I will watch with Jesus gladly</i> (I: Tenore, II: Chorus)	69
21	(27)	I	Evangelista, Jesus: Und ging hin ein wenig / <i>And He went yet farther</i> (Tenore, Basso)	81
22	(28)	II	Recitativo: Der Heiland fällt vor seinem Vater nieder / <i>The Saviour falling down before His Father</i> (Basso)	82
23	(29)	II	Aria: Gerne will ich mich bequemen / <i>Gladly will I, fear disdainig</i> (Basso) . . .	83
24	(30)	I	Evangelista, Jesus: Und er kam zu seinen Jüngern / <i>Now He came to His disciples</i> (Tenore, Basso)	86
25	(31)	I, II	Choral: Was mein Gott will, das gscheh allzeit / <i>What God resolves will He achieve</i>	88
26	(32)	I	Evangelista, Jesus, Judas: Und er kam und fand sie aber schlafend / <i>And He came again and found them sleeping</i> (Tenore, Basso, Basso)	89
27 ^a	(33)	I, II	Aria: So ist mein Jesus nun gefangen / <i>Behold, my Jesus now is taken</i> (I: Soprano, Alto; II: Chorus)	93
27 ^b		I, II	Chori: Sind Blitze, sind Donner / <i>Will lightning and thunder</i>	99
28	(34)	I	Evangelista, Jesus: Und siehe, einer aus denen / <i>Behold then, one of His disciples</i> (Tenore, Basso)	111
29	(35)	I, II } Sopr. } in rip. }	Choral: O Mensch, beweine deine Sünde groß / <i>O man, thy grievous sins bemoan</i>	114

ZWEITER TEIL / PART II

30	(36)	I, II	Aria: Ach, nun ist mein Jesus hin / <i>Ah! now is my Jesus gone</i> (I: Alto, II: Chorus)	134
31	(37)	I	Evangelista: Die aber Jesum gegriffen hatten / <i>And they who had so laid hold on Jesus</i> (Tenore)	142
32	(38)	I, II	Choral: Mir hat die Welt trüglich gericht' / <i>The world, with treachery replete</i> . . .	144
33	(39)	I, II	Evangelista, Pontifex, Testis I, II: Und wiewohl viel falsche Zeugen herzutreten / <i>Yea, tho' many lying witnesses were offered</i> (I: Tenore, Basso; II: Alto, Tenore)	145
34	(40)	II	Recitativo: Mein Jesus schweigt zu falschen Lügen stille / <i>He answers not, to lying tongues is silent</i> (Tenore)	148
35	(41)	II	Aria: Geduld / <i>Be calm</i> (Tenore)	149
36 ^a	(42)	I	Evangelista, Pontifex, Jesus: Und der Hohepriester antwortete und sprach zu ihm / <i>And the high priest gave Him answer</i> (Tenore, Basso, Basso)	154
36 ^b		I, II	Chori: Er ist des Todes schuldig / <i>Of death this man is guilty</i>	157
36 ^c	(43)		Evangelista: Da speieten sie aus / <i>Then spat they on Him</i> (Tenore)	158
36 ^d		I, II	Chori: Weissage uns, Christe / <i>Thou Prophet, Thou Christ</i>	159
37	(44)	I, II	Choral: Wer hat dich so geschlagen / <i>Who was it, Lord, did smite Thee</i>	163
38 ^a	(45)		Evangelista, Ancilla I, II, Petrus: Petrus aber saß draußen im Palast / <i>Peter sat in the palace court without</i> (Tenore, Soprano, Soprano, Basso)	164

Satz / Mvt. Chorus
 NBA (BWV)

38 ^b	(46)	II	Chorus: Wahrlich, du bist auch einer von denen / <i>Surely, thou also art a disciple</i>	166
38 ^c		I	Evangelista, Petrus: Da hub er an, sich zu verfluchen / <i>And still did he deny with cursing</i> (Tenore, Basso)	167
39	(47)	I	Aria: Erbarme dich / <i>Have mercy, Lord</i> (Alto)	169
40	(48)	I, II	Choral: Bin ich gleich von dir gewichen / <i>Tho' from Thee temptation lured me</i> .	176
41 ^a	(49)	I	Evangelista, Judas: Des Morgens aber hielten alle Hohepriester / <i>Now when the morning came there was a council</i> (Tenore, Basso)	178
41 ^b		I, II	Chori: Was gehet uns das an / <i>And what is that to us</i>	180
41 ^c	(50)	I	Evangelista, Pontifex I, II: Und er warf die Silberlinge in den Tempel / <i>Then he cast the silver pieces down in the temple</i> (Tenore, Basso, Basso)	182
42	(51)	II	Aria: Gebt mir meinen Jesum wieder / <i>Give me back my Lord I pray ye</i> (Basso)	184
43	(52)	I	Evangelista, Pilatus, Jesus: Sie hielten aber einen Rat / <i>And they took council among themselves</i> (Tenore, Basso, Basso)	190
44	(53)	I, II	Choral: Befiehl du deine Wege / <i>Entrust thy ways unto Him</i>	194
45 ^a	(54)		Evangelista, Pilatus, Uxor Pilati, Chori: Auf das Fest aber hatte der Landpfleger Gewohnheit / <i>Now the governor, at that feast had made it a custom</i> (I: Tenore, Basso, Sopran; I, II: Chori)	195
45 ^b			Chori: Laß ihn kreuzigen / <i>Have Him crucified</i>	199
46	(55)	I, II	Choral: Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe / <i>How strange, how wondrous strange, this crucifixion</i>	201
47	(56)	I	Evangelista, Pilatus: Der Landpfleger sagte / <i>The governor asked them</i> (Tenore, Basso)	202
48	(57)	I	Recitativo: Er hat uns allen wohlgetan / <i>For us He naught but good has done</i> (Soprano)	202
49	(58)	I	Aria: Aus Liebe will mein Heiland sterben / <i>For love of me my Lord is dying</i> (Soprano)	204
50 ^a	(59)	I	Evangelista: Sie schrieen aber noch mehr / <i>But cried they out yet the more</i> (Tenore)	209
50 ^b		I, II	Chori: Laß ihn kreuzigen / <i>Have Him crucified</i>	209
50 ^c			Evangelista, Pilatus: Da aber Pilatus sahe / <i>When Pilate had seen</i> (Tenore, Basso)	210
50 ^d			Chori: Sein Blut komme über uns / <i>His blood be on all of us</i>	212
50 ^e			Evangelista: Da gab er ihnen Barrabam los / <i>And Pilate then set Barabbas free</i> (Tenore)	216
51	(60)	II	Recitativo: Erbarm es Gott / <i>O gracious God</i> (Alto)	216
52	(61)	II	Aria: Können Tränen meiner Wangen / <i>If my weeping may not reach Thee</i> (Alto)	218
53 ^a	(62)	I	Evangelista: Da nahmen die Kriegsknechte / <i>The governor's soldiers</i> (Tenore)	224
53 ^b		I, II	Chori: Gegrüßet seist du, Jüdenkönig / <i>We hail Thee, King of the Jews</i>	225
53 ^c		I	Evangelista: Und speieten ihn an / <i>And spat upon His face</i> (Tenore)	226
54	(63)	I, II	Choral: O Haupt voll Blut und Wunden / <i>Oh Head, all scarr'd and bleeding</i> . .	227
55	(64)	I	Evangelista: Und da sie ihn verspottet hatten / <i>And after they had mocked Him</i> (Tenore)	229
56	(65)	I	Recitativo: Ja freilich will in uns das Fleisch und Blut / <i>Yea, truly flesh and blood</i> (Basso)	230
57	(66)	I	Aria: Komm, süßes Kreuz / <i>Come blessed cross</i> (Basso)	230
58 ^a	(67)	I	Evangelista: Und da sie an die Stätte kamen / <i>And when in thiswise they were come</i> (Tenore)	237

Satz / Mvt. Chorus
 NBA (BWV)

58 ^b		I, II	Chori: Der du den Tempel Gottes zerbrichst / <i>Thou who destroy the temple of God</i> 240
58 ^c		I	Evangelista: Desgleichen auch die Hohenpriester / <i>And likewise also did the chief priests</i> (Tenore) 245
58 ^d		I, II	Chori: Andern hat er geholfen / <i>Saviour was He of others</i> 246
58 ^e	(68)	I	Evangelista: Desgleichen schmäheten ihn auch die Mörder / <i>The two thieves also which with Him were crucified</i> (Tenore) 250
59	(69)	I	Recitativo: Ach Golgatha / <i>Ah Golgotha</i> (Alto) 250
60	(70)	I, II	Aria: Sehst, Jesus hat die Hand / <i>Look ye, Jesus waiting stands</i> (I: Alto; II: Chorus) 252
61 ^a	(71)	I	Evangelista, Jesus: Und von der sechsten Stunde an / <i>Now from the sixth hour onward</i> (Tenore, Basso) 258
61 ^b		I	Chorus: Der rufet dem Elias / <i>He calleth for Elias</i> 259
61 ^c		I	Evangelista: Und bald lief einer unter ihnen / <i>And straightway one of them did run</i> (Tenore) 260
61 ^d		II	Chorus: Halt! laß sehen / <i>Wait to see now</i> 261
61 ^e		I	Evangelista: Aber Jesus schrie abermal / <i>And again did Jesus cry out</i> (Tenore) 261
62	(72)	I, II	Choral: Wenn ich einmal soll scheiden / <i>When comes my hour of parting</i> 262
63 ^a	(73)	I	Evangelista: Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß / <i>And now behold, the veil of the temple was rended</i> (Tenore) 263
63 ^b		I, II	Chori in unisono: Wahrlich, dieser ist Gottes Sohn gewesen / <i>Truly this was the Son of God</i> 266
63 ^c		I	Evangelista: Und es waren viel Weiber da / <i>Many women were gathered there</i> (Tenore) 266
64	(74)	I	Recitativo: Am Abend, da es kühle war / <i>At even, sweet, cool hour of rest</i> (Basso) 268
65	(75)	I	Aria: Mache dich, mein Herze, rein / <i>Let my heart be pure as Thine</i> (Basso) ... 270
66 ^a	(76)	I	Evangelista: Und Joseph nahm den Leib / <i>The body Joseph took</i> (Tenore) 280
66 ^b		I	Chori: Herr, wir haben gedacht / <i>Sir, we bear it in mind</i> 282
66 ^c		I	Evangelista, Pilatus: Pilatus sprach zu ihnen / <i>And Pilate said to them</i> (Tenore, Basso) 288
67	(77)	I, II	Recitativo: Nun ist der Herr zur Ruh gebracht / <i>And now the Lord is laid to rest</i> (I: Soprano, Alto, Tenore, Basso; II: Chorus) 289
68	(78)	I, II	Chorus: Wir setzen uns mit Tränen nieder / <i>Here at Thy grave sit we all weeping</i> 293